

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Table des matières	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

## 24. Forme des vedettes - collectivités

<b>Généralités .....</b>	<b>3</b>
<b>24.1. Règle générale .....</b>	<b>3</b>
24.1B. Translittération .....	4
24.1C. Changements de nom .....	5
IDS 24.1D. Majuscules et minuscules .....	5
IDS 24.1E. Fichier d'autorité .....	5
IDS 24.1F. Multilinguisme .....	6
<b>Variantes du nom .....</b>	<b>7</b>
<b>24.2. Variantes du nom. Règles générales .....</b>	<b>7</b>
<b>24.3. Variantes du nom. Règles particulières.....</b>	<b>9</b>
24.3A. Langue.....	9
24.3B. Langue pour les collectivités internationales.....	11
24.3C. Nom conventionnel .....	12
24.3E. Collectivités territoriales.....	12
<b>Qualificatifs, modification du nom .....</b>	<b>13</b>
<b>24.4. Qualificatifs .....</b>	<b>13</b>
24.4A. Règle générale .....	13
24.4B. Noms qui ne font pas penser à une collectivité .....	13
24.4C. Deux collectivités ou plus portent le même nom .....	13
<b>24.5. Transcription du nom (omissions) .....</b>	<b>19</b>
24.5A. Article initial .....	19
24.5C. Termes juridiques .....	20
<b>24.6. Qualificatifs des collectivités territoriales .....</b>	<b>21</b>
24.6A. Domaine d'application .....	21
<b>24.10. Qualificatifs pour les églises, les monastères, etc.....</b>	<b>22</b>
<b>Collectivités subordonnées ou rattachées.....</b>	<b>23</b>
<b>24.12. Règle générale .....</b>	<b>23</b>
<b>24.13. Collectivités subordonnées ou rattachées non-autonomes.....</b>	<b>24</b>
<b>24.14. Subordination directe ou à plusieurs niveaux.....</b>	<b>31</b>
<b>Collectivités subordonnées. Cas particuliers .....</b>	<b>32</b>
<b>24.15. Entités mixtes (joint committees, joint commissions, etc.).....</b>	<b>32</b>
<b>Organes des collectivités territoriales.....</b>	<b>34</b>
<b>24.17. Règle générale .....</b>	<b>34</b>
<b>24.18. Organes de collectivités territoriales non-autonomes .....</b>	<b>36</b>
<b>24.19. Subordination directe ou à plusieurs niveaux des organes.....</b>	<b>42</b>
<b>Organes de collectivités territoriales, cas particuliers .....</b>	<b>44</b>
<b>24.20. Dignitaires .....</b>	<b>44</b>
24.20A. Domaine d'application .....	44
24.20B. Chefs d'Etat, chefs de gouvernement.....	44
<b>24.21. Corps législatifs.....</b>	<b>45</b>
<b>24.22. Assemblées constituantes .....</b>	<b>46</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Table des matières	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

<b>24.23. Juridictions.....</b>	<b>47</b>
24.23A. Tribunaux civils .....	47
<b>24.24. Forces armées.....</b>	<b>48</b>
24.24A. Armées nationales .....	48
<b>24.25. Corps diplomatiques, ambassades, consulats, légations .....</b>	<b>49</b>
<b>24.26. Délégations auprès de collectivités internationales .....</b>	<b>50</b>
<b>Collectivités religieuses .....</b>	<b>51</b>
<b>24.27. Collectivités religieuses.....</b>	<b>51</b>
24.27.IDS. Noms en différentes langues.....	51
24.27A. Conciles, conférences d'une collectivité religieuse .....	53
24.27C. Collectivités religieuses subordonnées.....	54
24.27D. Missions diplomatiques papales.....	57
24.27E. Entités locales d'une collectivité religieuse.....	57

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Règle générale	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

## Généralités

### 24.1. Règle générale

**24.1A.** Pour établir la vedette d'une collectivité<sup>1</sup>, on prend le nom sous lequel elle se présente généralement et sous lequel elle est la plus connue, sauf si, d'après les règles qui suivent, la collectivité est subordonnée à une autre (voir [24.13](#)) ou qu'il s'agit d'une collectivité territoriale (voir [24.18](#)).

Le nom courant d'une collectivité est établi sur la base des documents qu'elle a publiés dans sa langue ou, si l'on ne dispose pas de tels documents, en consultant des ouvrages de référence<sup>2</sup>.

Si le nom d'une collectivité comporte des initiales ou est constitué d'initiales, on transcrit les points et autres signes de ponctuation en suivant l'usage en la matière de cette collectivité. En cas de doute, on omet les signes de ponctuation. On ne met pas d'espace entre un point et l'initiale qui le suit. On ne met pas non plus d'espace lorsque le sigle ou l'acronyme ne comporte pas de points.

Les autres noms et aux autres formes du nom de la collectivité font l'objet de renvois, selon les directives du [chapitre 26](#).

Exemples de noms de collectivités permettant d'établir une vedette:

3 October-Vereeniging

Aeródromo de Puerto Juárez

Aslib

Breitkopf & Härtel

British Museum

Chartered Insurance Institute

Colin Buchanan and Partners

Ecole centrale lyonnaise

Lambeth Conference...

Help the Aged

Light Fantastic Players

M. Robert Gomberg Memorial Committee

<sup>1</sup> Pour une définition, voir [21.40.1](#).

<sup>2</sup> Fichiers d'autorité recommandés: [Library of Congress Names Authority \(LoCNA\)](#) et [Gemeinsame Körperschaftsdatei \(GKD\)](#).

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Règle générale	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

MEDCOM

Paddington Chamber of Commerce

Radio Society of Great Britain

Real Academia de Bellas Artes de San Jorge

Royal Aeronautical Society

St. Annen-Museum

United States Catholic Conference

University of Oxford

W.H. Ross Foundation for the Study of Prevention of Blindness

Yale University

Pour les noms de congrès, voir **IDS 14. Congrès et expositions.**

LCRI: Les entités suivantes sont également considérées comme des collectivités:

administrations portuaires	marchés
aéroports	navires
ateliers	opéras
chambres de commerce	orphelinats et maisons de retraite
chantiers navals	planétariums
cimetières	restaurants
commerces de détail	salles de concerts
écoles	sanatoriums
entreprises	lignes de chemins de fer
hôtels	stations de recherche
jardins botaniques	usines
jardins zoologiques	vaisseaux spatiaux

## 24.1B. Translittération

**24.1B1.** Les noms de collectivités qui ne s'écrivent pas en caractères latins sont translittérés selon les normes en vigueur dans IDS. Les formes résultant d'autres normes de translittération et de transcription sont saisies comme renvois.

**IDS:** Si l'on ne connaît pas la forme originale d'un nom, on utilise **GKD** comme référence. Le cas échéant, la forme trouvée dans ce fichier d'autorité doit être adaptée aux KIDS. Les variantes de forme figurant dans les documents sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois. On ne retranslittère pas.

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Règle générale	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

### 24.1C. Changements de nom

**24.1C1.** Lorsqu'une collectivité change de nom (y compris si elle change de langue), on établit une autre vedette pour le nouveau nom. Les documents publiés sous le nouveau nom sont reliés à la nouvelle vedette. On fait un renvoi de l'ancien au nouveau nom et vice-versa (voir [chapitre 26](#)).

Pennsylvania State University  
Changements de noms: en 1862 de Farmers' High School en Agricultural College of Pennsylvania; en 1874 devient Pennsylvania State College et en 1953 Pennsylvania State University

Les ouvrages de cette collectivité sont reliés au nom qu'elle portait à la date de leur publication.

LCRI: En l'absence d'indication explicite d'un changement de nom, on considère les différentes formes mentionnées dans les documents comme des variantes du nom plutôt que comme des changements de nom, notamment s'il ne s'agit que de légères différences telles que:

- une présentation différente de certains mots (abréviation / forme en toutes lettres; sigle / forme en toutes lettres; variations orthographiques; nom composé en plusieurs mots / nom composé en un seul mot)
- changements de prépositions, d'articles ou de conjonctions
- changements de ponctuation

### IDS 24.1D. Majuscules et minuscules

Lors de la création d'une nouvelle vedette, il est possible, à titre facultatif, d'appliquer les règles d'emploi des majuscules propres à chaque langue.

### IDS 24.1E. Fichier d'autorité

Chaque nom de collectivité doit faire l'objet d'un contrôle préalable dans le fichier d'autorité.

- Si le nom de la même collectivité se trouve déjà dans le fichier d'autorité, on l'utilise comme vedette. On complète le cas échéant les formes rejetées.
- Si le nom de la collectivité ne se trouve pas encore dans le fichier d'autorité, on établit la vedette en suivant les règles du chapitre 24. Les noms de collectivités doivent être vérifiés dans LoCNA. Les formes trouvées dans LoCNA tiennent lieu d'aide à l'établissement des vedettes.
- Les vedettes de collectivités munies de noms en différentes langues sont établies dans la langue figurant dans l'[Annexe E](#) pour le pays en question.

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Règle générale	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

- Les noms de collectivités qui se sont pas écrits en caractères latins sont translittérés selon les tables en vigueur dans IDS et mis en vedette en suivant les règles de ce chapitre.

Une entrée dans le fichier d'autorité est constituée d'une forme retenue (110) et de renvois (410). La forme retenue correspond à la vedette établie selon les règles qui suivent. Les renvois comprennent, par exemple, la forme trouvée dans le document, les formes en d'autres langues et les abréviations, telles qu'elles sont décrites dans les règles qui suivent.

**110 \$a Eidgenössische Technische Hochschule Zürich**  
410 \$a Ecole polytechnique fédérale de Zurich  
410 \$a ETH (Eidgenössische Technische Hochschule, Zürich)  
410 \$a EPF (Ecole polytechnique fédérale de Zürich)

Lors de la consultation en ligne du catalogue, on trouvera les mêmes notices, que l'on cherche par la forme retenue ou par les formes rejetées.

### **IDS 24.1F. Multilinguisme**

Certaines bibliothèques et certains réseaux appliquent la notion de multilinguisme aux vedettes établies pour les noms de collectivités. Cela signifie qu'en fonction de la langue de dialogue choisie (allemand, français ou anglais), lorsque plusieurs formes équivalentes existent, la forme correspondant à cette langue s'affiche dans l'index. L'affichage des entrées dans les différents index est déterminé par les codes *eng*, *fre* ou *ger* figurant en sous-zone \$9.

Dans les cas pour lesquels la notion de multilinguisme entre en ligne de compte, c'est-à-dire là où plusieurs formes retenues équivalentes doivent être définies, les règles sont formulées en deux variantes:

- a) une variante multilingue
- b) une variante monolingue.

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Variantes du nom	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

## Variantes du nom

### 24.2. Variantes du nom. Règles générales

**24.2A.** Cette règle s'applique quand la collectivité utilise différents noms pour se désigner dans les ouvrages qu'elle publie. Si nécessaire on applique également les règles particulières énumérées en [24.3](#).

**24.2B.** Si le nom de la collectivité apparaît sous différentes formes dans les documents qu'elle publie<sup>1</sup>, on met en vedette la forme qui figure sur la source d'information principale (pour les livres, la forme figurant sur la page de titre). (Voir aussi à ce sujet [1.0A](#).)

**24.2C.** Si le nom de la collectivité est écrit de plusieurs manières dans les documents qu'elle publie, on choisit la forme officielle (par exemple à la suite d'une réforme de l'orthographe) ou, si ce critère n'est pas applicable, la forme prédominante. En cas de doute, on met en vedette la forme figurant dans le premier document catalogué.

**24.2D.** Si la source d'information principale porte plusieurs noms, on choisit celui qui est présenté de la manière la plus formelle. En cas de doute, on met en vedette la forme prédominante.

S'il n'y a pas de forme prédominante, on choisit une forme abrégée (y compris une abréviation ou un sigle), à condition qu'elle se différencie des autres noms de collectivités abrégés. Les formes non retenues du nom sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
AFL-CIO American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations	<b>110 \$a AFL-CIO</b> 410 \$a American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations
Euratom European Atomic Energy Community	<b>110 \$a Euratom</b> 410 \$a European Atomic Energy Community
Maryknoll Sisters Congregation of the Maryknoll Sisters	<b>110 \$a Maryknoll Sisters</b> 410 \$a Congregation of the Maryknoll Sisters
Rateksa Radiobranshens tekniske og kommercielle sammenslutning	<b>110 \$a Rateksa</b> 410 \$a Radiobranshens tekniske og kommercielle sammenslutning
Unesco United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization	<b>110 \$a Unesco</b> 410 \$a United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

<sup>1</sup> Les variantes d'un nom n'incluent pas les noms que la collectivité a portés dans le passé. Voir à ce sujet [24.1C](#).

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Variantes du nom	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

S'il ne se trouve aucune forme abrégée parmi les différentes formes disponibles qui ne soit pas déjà utilisée par une autre collectivité, on met en vedette la forme développée ou la forme officielle du nom.

Document

Metropolitan Applied Research Center  
*(Nom officiel)*  
MARC Corporation  
*(Nom abrégé déjà utilisé  
par une autre entreprise sise à New York)*

Vedette

**110 \$a Metropolitan Applied Research  
Center**  
410 \$a MARC Corporation

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Variantes du nom	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

## 24.3. Variantes du nom. Règles particulières

### 24.3A. Langue

**24.3A1.** Si un nom de collectivité apparaît dans plusieurs langues, on choisit la langue définie comme langue de saisie des vedettes pour le pays ou la région en question (voir [Annexe E](#)).

#### Document

Société française de microbiologie  
French Society for Microbiology

#### Vedette

**110 \$a Société française de microbiologie**  
410 \$a French Society for Microbiology

#### a) Variante multilingue

S'il y a plusieurs langues de saisie définies pour un territoire, on saisit plusieurs formes équivalentes en zone 110.

Pour les index en **allemand** et en **anglais**, la langue de la vedette est déterminée en respectant l'ordre des langues suivant: allemand, anglais, français, italien, espagnol, russe.

Pour l'index en **français**, la langue de la vedette est déterminée en respectant l'ordre des langues suivant: français, anglais, allemand, italien, espagnol, russe.

Les formes en d'autres langues sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

#### Document

Canadian Committee on Cataloguing  
Comité canadien de catalogage

#### Vedette

**110 \$a Canadian Committee on  
Cataloguing \$9 ger**  
**110 \$a Canadian Committee on  
Cataloguing \$9 eng**  
**110 \$a Comité canadien de  
catalogage \$9 fre**

Schweizerische Botanische Gesellschaft  
Société botanique suisse

**110 \$a Schweizerische Botanische  
Gesellschaft \$9 ger**  
**110 \$a Schweizerische Botanische  
Gesellschaft \$9 eng**  
**110 \$a Société botanique suisse \$9 fre**

Schweizerische Nationalbibliothek  
Bibliothèque nationale suisse  
Biblioteca nazionale svizzera

**110 \$a Schweizerische Nationalbibliothek  
\$9 ger**  
**110 \$a Schweizerische Nationalbibliothek  
\$9 eng**  
**110 \$a Bibliothèque nationale suisse  
\$9 fre**  
410 \$a Biblioteca nazionale svizzera \$9 ger

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Variantes du nom	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

### b) Variante monolingue

S'il y a plusieurs langues de saisie définies pour un territoire (voir [Annexe E](#)), la langue de la vedette est déterminée en respectant l'ordre suivant:

- si la langue de travail du réseau est l'allemand: allemand, anglais, français, italien, espagnol, russe.
- si la langue de travail du réseau est le français: français, anglais, allemand, italien, espagnol, russe.

Les formes en d'autres langues sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Canadian Committee on Cataloguing Comité canadien de catalogage	<b>110 \$a Comité canadien de catalogage</b> 410 \$a Canadian Committee on Cataloguing
Schweizerische Botanische Gesellschaft Société botanique suisse	<b>110 \$a Société botanique suisse</b> 410 \$a Schweizerische Botanische Gesellschaft
Schweizerische Nationalbibliothek Bibliothèque nationale suisse Biblioteca nazionale svizzera	<b>110 \$a Bibliothèque nationale suisse</b> 410 \$a Schweizerische Nationalbibliothek 410 \$a Biblioteca nazionale svizzera

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Variantes du nom	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

### 24.3B. Langue pour les collectivités internationales

#### a) Variante multilingue

Pour les collectivités internationales, on utilise les formes anglaise et française comme vedettes équivalentes en zone 110.

La forme anglaise est codifiée pour figurer dans les index en allemand et en anglais.

La forme française est codifiée pour figurer dans l'index en français.

Les formes en d'autres langues sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
League of Arab States	<b>110 \$a League of Arab States</b> \$9 ger
Ligue des Etats arabes	<b>110 \$a League of Arab States</b> \$9 eng
	<b>110 \$a Ligue des Etats arabes</b> \$9 fre
European Union	<b>110 \$a European Union</b> \$9 ger
Union européenne	<b>110 \$a European Union</b> \$9 eng
Europäische Union	<b>110 \$a Union européenne</b> \$9 fre
	410 \$a Europäische Union \$9 ger

#### b) Variante monolingue

Pour les collectivités internationales, on utilise la forme française si la langue de travail du réseau est le français ou la forme anglaise si la langue de travail du réseau est l'allemand.

Les formes en d'autres langues sont saisies dans le fichier d'autorité comme renvois.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
League of Arab States	<b>110 \$a League of Arab States</b>
Ligue des Etats arabes	410 \$a Ligue des Etats arabes
European Union	<b>110 \$a Union européenne</b>
Union européenne	410 \$a European Union
Europäische Union	410 \$a Europäische Union
etc.	

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Variantes du nom	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

### 24.3C. Nom conventionnel

**24.3C1. Règle générale.** Si le nom d'une collectivité apparaît régulièrement sous une forme conventionnelle, on utilise cette forme comme vedette.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Westminster Abbey ( <i>Forme conventionnelle du nom</i> ) Collegiate Church of St. Peter in Westminster	<b>110 \$a Westminster Abbey</b> 410 \$a Collegiate Church of St. Peter in Westminster
Kunstakademiet Kongelige Akademi for de skønne kunster Kongelige Danske kunstakademi	<b>110 \$a Kunstakademiet (Danmark)</b> 410 \$a Kongelige Akademi for de skønne kunster (Danmark) 410 \$a Kongelige Danske kunstakademi
Christian-Albrechts-Universität zu Kiel ( <i>Forme officielle du nom</i> ) Universität Kiel ( <i>Forme conventionnelle du nom</i> )	<b>110 \$a Universität Kiel</b> 410 \$a Christian Albrechts-Universität zu Kiel

### 24.3E. Collectivités territoriales

**24.3E1.** Pour les collectivités territoriales, on prend la forme conventionnelle du nom, dans la langue utilisée pour les vedettes de ce pays (voir [Annexe E](#)).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
France République française	<b>110 \$a France</b> 410 \$a République française
Massachusetts Commonwealth of Massachusetts	<b>110 \$a Massachusetts</b> 410 \$a Commonwealth of Massachusetts
Nottinghamshire	<b>110 \$a Nottinghamshire</b> 410 \$a County of Nottinghamshire
Republik Oesterreich	<b>110 \$a Österreich</b> 410 \$a Republik Österreich

Cependant, si le nom officiel est le plus courant, c'est cette forme qui est mise en vedette.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Greater Anchorage Borough	<b>110 \$a Greater Anchorage Borough</b> (Alaska)
District of Columbia	<b>110 \$a District of Columbia</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## Qualificatifs, modification du nom

### 24.4. Qualificatifs

#### 24.4A. Règle générale

**24.4A1.** Dans certains cas, on ajoute des qualificatifs aux noms de collectivités. Voir à ce sujet [24.4B-24.4C](#).

Pour les qualificatifs des collectivités territoriales, voir [24.6](#).

Les qualificatifs sont mis entre parenthèses.

#### 24.4B. Noms qui ne font pas penser à une collectivité

**24.4B1.** Si un nom ne fait pas penser à une collectivité et si aucun des qualificatifs mentionnés en [24.4C](#) ne convient, on leur ajoute à titre de qualificatif un terme générique dans la langue de l'agence catalographique.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Apollo 11	<b>110 \$a Apollo 11</b> (vaisseau spacial)
Bounty	<b>110 \$a Bounty</b> (navire)
Elks	<b>110 \$a Elks</b> (confrérie)

#### 24.4C. Deux collectivités ou plus portent le même nom

**24.4C1. Règle générale.** Dans le cas où deux ou plusieurs collectivités figurant dans le catalogue portent des noms identiques ou semblables, on ajoute un qualificatif contenant une expression permettant de les distinguer. Voir à ce sujet [24.4C2-24.4C7](#).

Cependant, un qualificatif peut aussi être ajouté dans d'autres cas, si cela rend la nature et les buts de la collectivité plus explicites.

LCRI: Choix du qualificatif

On choisira dans l'énumération qui suit le genre de qualificatif le plus approprié:

- 1) le nom géographique qui évoque le mieux dans quel pays ou dans quelle région la collectivité exerce son activité
- 2) le nom de lieu qui indique où la collectivité a son siège ou le nom de lieu généralement associé à cette collectivité
- 3) le nom de la collectivité supérieure ou de rattachement dans le cas de collectivités subordonnées traitées en vedettes autonomes.

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

**24.4C2. Noms du pays, de l'Etat, de la province, etc.** On mentionne le nom du pays ou de l'Etat lorsque les activités de la collectivité s'exercent à un niveau national ou interrégional et que cette collectivité est généralement associée à cette entité géographique.

Un nom géographique est mis en qualificatif sous la même forme que s'il s'agissait d'une vedette, sauf s'il figure dans l'[Annexe B.14](#). Abréviations pour les pays, Etats, provinces, etc., auquel cas on le saisit sous forme abrégée.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Republican Party Republican Party	<b>110 \$a Republican Party (Ill.)</b> <b>110 \$a Republican Party (Mo.)</b>
Sociedad Nacional de Minería	<b>110 \$a Sociedad Nacional de Minería</b> (Chile)
Sociedad Nacional de Minería	<b>110 \$a Sociedad Nacional de Minería</b> (Peru)
National Measurement Laboratory	<b>110 \$a National Measurement Laboratory</b> (U.S.)
National Art Gallery	<b>110 \$a National Art Gallery (N.Z.)</b>
Alpenverein Alpenverein	<b>110 \$a Alpenverein (Deutschland)</b> <b>110 \$a Alpenverein (Österreich)</b>
Wirtschaftsvereinigung Bauindustrie	<b>110 \$a Wirtschaftsvereinigung</b> <b>Bauindustrie (Nordrhein-Westfalen)</b>

Si la mention du pays ou de l'Etat ne suffit pas à identifier sans ambiguïté la collectivité, ce qui peut être le cas par exemple avec des universités américaines portant le même nom, on se référera aux règles [24.4C3](#) à [24.4C7](#).

**24.4C3. Noms de lieux.** Toute autre collectivité est identifiée par le nom du lieu où elle a son siège ou auquel elle est généralement associée.

Sauf si l'on estime que le nom d'une institution, la date de fondation ou les dates d'existence de la collectivité, ou un autre élément ([24.4C5-24.4C7](#)) seraient plus à même de la différencier.

Un nom géographique est mis en qualificatif sous la même forme que s'il s'agissait d'une vedette (voir [chapitre 23](#)). On ajoute systématiquement aux noms de lieux situés aux États-Unis, au Canada ou en Australie, le nom de l'Etat ou de la province dans lequel ils se situent (sous forme abrégée, précédé de virgule, espace).

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

Document

Salem College  
Salem College

University College

Vedette

**110 \$a Salem College** (Salem, W.Va.)

**110 \$a Salem College** (Salem, N.J.)

**110 \$a University College** (Bangor, Me.)

Pour tous les autres noms de lieux, on n'ajoute celui de l'entité administrative supérieure (département, canton, Land, county, etc.) que lorsqu'une différenciation s'impose. Cette mention est précédée de virgule, espace.

Document

Ecole française de papeterie  
*(L'école a son siège à Saint-Martin-d'Hères,  
commune de la banlieue de Grenoble, mais est  
associée à Grenoble.)*

St. Peter's Church  
St. Peter's Church

Red Lion Hotel

Red Lion Hotel

Red Lion Hotel

Vedette

**110 \$a École française de papeterie**  
(Grenoble)

**110 \$a St. Peter's Church** (Hook Norton)

**110 \$a St. Peter's Church** (Sudbury)

**110 \$a Red Lion Hotel** (Newport, Wales,  
Great Britain)

**110 \$a Red Lion Hotel** (Newport, Isle of  
Wight, Great Britain)

**110 \$a Red Lion Hotel** (Newport,  
Shropshire, Great Britain)

Si des collectivités portant le même nom sont situées dans la même localité, on les différencie en mettant devant le nom du lieu, le nom d'une partie précise de ce lieu (quartier, etc).

Document

St. John's Church

St. John's Church

Vedette

**110 \$a St. John's Church** (Georgetown,  
Washington, D.C.)

**110 \$a St. John's Church** (Lafayette  
Square, Washington, D.C.)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

**24.4C4. Changement de nom de lieu.** Si le lieu où se situe une collectivité change de nom, sans que la collectivité elle-même n'en change, c'est le nom actuel qui est mis en qualificatif. La forme comportant l'ancien nom en qualificatif fait l'objet d'un renvoi. On procède de même lorsqu'une collectivité déménage: c'est le nouveau lieu qui est mis en qualificatif.

Document

Vedette

St. Paul Lutheran Church

**100 \$a St. Paul Lutheran Church**

(Skokie, Ill. )

410 \$a St. Paul Lutheran Church

(Niles Center, Ill.)

*(Église fondée en 1881. En 1940, le nom de la localité change de Niles Center en Skokie.)*

Midlands Museum

**110 \$a Midlands Museum** (Zimbabwe)

410 \$a Midlands Museum (Southern Rhodesia)

*(Musée fondé en 1972. En 1980, le nom du pays change de Southern Rhodesia en Zimbabwe.)*

Historisk samfund

**110 \$a Historisk samfund** (Christiania)

*(La collectivité a disparu avant que Christiania ne soit rebaptisée Oslo.)*

**24.4C5. Institutions.** Quand une collectivité est associée à une institution plutôt qu'à un lieu et qu'elle est plus facilement identifiable par ce biais, on met en qualificatif le nom de cette institution plutôt que celui du lieu où elle se situe.

Document

Vedette

Newman Club

**110 \$a Newman Club** (Brooklyn College)

*Et non: Newman Club (Brooklyn, New York, N.Y.)*

Newman Club

**110 \$a Newman Club** (University of Maryland)

*Et non: Newman Club (College Park, Md.)*

Center for Radiation Research

**110 \$a Center for Radiation Research**

(National Measurement Laboratory (U.S.))

Institut geologii

**110 \$a Institut geologii**

(Akademia Nauk SSSR. Komi filial)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

LCRI: Pour la forme du qualificatif, on se base sur la forme de la vedette de l'institution, en omettant en général le qualificatif.

Document

Newman Club

Vedette

**110 \$a Newman Club** (Southern State College)  
*Et non: Newman Club (Southern State College (Springfield, S.D.))*

Cependant, si la vedette entre ainsi en conflit avec un autre nom figurant dans le catalogue, on rajoute le qualificatif de l'institution.

Document

Newman Club

Vedette

**110 \$a Newman Club** (St. Joseph's College (Brooklyn, New York, N.Y.))

Newman Club

**110 \$a Newman Club** (St. Joseph's College (Philadelphia, Pa.))

Si un qualificatif n'est plus valable, soit parce que l'institution a changé de nom, soit parce que la collectivité n'est plus associée à cette institution, on crée une nouvelle vedette. Les vedettes sont reliées par des renvois "précédemment/ultérieurement". Voir aussi le chapitre [26, Renvois](#).

Document

Dokumentations-Leitstelle Afrika

Renvoi au nom suivant<sup>1</sup>

**110 \$a Dokumentations-Leitstelle Afrika** (Deutsches Institut für Afrika-Forschung)  
510 \$w b \$a Dokumentations-Leitstelle Afrika (Institut für Afrika Kunde)

Renvoi au nom précédent

**110 \$a Dokumentations-Leitstelle Afrika** (Institut für Afrika-Kunde)  
510 \$w a \$a Dokumentations-Leitstelle Afrika (Deutsches Institut für Afrika-Forschung)

(Le nom de l'institution figurant dans le qualificatif a changé de Deutsches Institut für Afrika-Forschung en Institut für Afrika-Kunde.)

<sup>1</sup> Dans Aleph, le renvoi réciproque peut être généré par le système. Voir à ce sujet le [Manuel du format AUT \(Zones 5xx, renvois réciproques automatiques\)](#) et le [chapitre 26, Renvois](#).

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

**24.4C6. Dates de fondation et d'existence.** Si deux ou plusieurs collectivités portant le même nom ne peuvent être distinguées par leur qualificatif, on indique pour chacune d'elle la date de fondation ou la période d'existence.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Scientific Society of San Antonio	<b>110 \$a Scientific Society of San Antonio</b> (1892-1894)
Scientific Society of San Antonio	<b>110 \$a Scientific Society of San Antonio</b> (1904- )

**24.4C7. Autres qualificatifs.** Lorsque ni un nom de lieu, ni celui d'une institution, ni une date ne sont appropriés ou ne suffisent à différencier deux ou plusieurs collectivités, on ajoute une expression appropriée, en allemand ou en français selon la langue de travail du réseau.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Church of God	<b>110 \$a Church of God</b> (adventiste)
Church of God	<b>110 \$a Church of God</b> (apostolique)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.5. Transcription du nom (omissions)

### 24.5A. Article initial

**24.5A1.** Si un nom de collectivité commence par un article, on l'omet dans la vedette, à moins que l'article en question ne fasse partie d'un nom de personne ou d'un nom géographique, auquel cas la collectivité est intercalée à cet article dans l'index alphabétique.

#### Document

Les Français de Grande-Bretagne

#### Vedette

**110 \$a Français de Grande-Bretagne**  
(association)

The American Library Association

**110 \$a American Library Association**

#### *Mais*

Le Corbusier Sketchbook Publication  
Committee

**110 \$a Le Corbusier Sketchbook Publication  
Committee**

Los Angeles Symphony

**110 \$a Los Angeles Symphony** (orchestre)

Si l'omission de l'article influence la forme grammaticale du nom ou si l'article est inséparable du nom, on le maintient dans la vedette, délimité par des caractères de non-classement << ... >>. Muni de cette codification, l'article est affiché avec le nom, mais n'est pas pris en compte pour le tri de l'index.

#### Document

Der Blaue Adler

#### Vedette

**110 \$a <<Der>> Blaue Adler** (association)

Det Norske Nobelinstitut

**110 \$a <<Det>> Norske Nobelinstitut**

The Minerals, Metals and Materials Society  
TMS

**110 \$a <<The>> Minerals, Metals and  
Materials Society**  
410 \$a TMS (The Minerals, Metals and  
Materials Society)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.5C. Termes juridiques

**24.5C1.** Les termes juridiques accolés au nom d'une collectivité, tels que *Aktiebolaget, E. V., GmbH, Incorporated, Kabushiki Kaisha, Ltd, Società par azione*, etc., sont omis, à moins qu'ils ne fassent partie intégrante du nom ou ne soient nécessaires pour indiquer qu'il s'agit d'une collectivité.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
American Ethnological Society Inc.	<b>110 \$a American Ethnological Society</b>
Automobiltechnische Gesellschaft E.V.	<b>110 \$a Automobiltechnische Gesellschaft</b>
Thüringisches Kunstfaserwerk "Wilhelm Pieck" VEB	<b>110 \$a Thüringisches Kunstfaserwerk "Wilhelm Pieck"</b>
Compañía Internacional Editora S.a.	<b>110 \$a Compañía Internacional Editora</b>
<b><i>Mais</i></b>	
Films Incorporated	<b>110 \$a Films Incorporated</b>
Peter Davies Limited	<b>110 \$a Peter Davies Limited</b>
Vickers (Aviation) Limited	<b>110 \$a Vickers (Aviation) Limited</b>
Aktiebolaget Elektrometall	<b>110 \$a Aktienbolaget Elektrometall</b>
VEB Hochbauprojektierung Karl-Marx-Stadt	<b>110 \$a VEB Hochbauprojektierung Karl- Marx-Stadt</b>

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.6. Qualificatifs des collectivités territoriales

### 24.6A. Domaine d'application

**24.6A1.** Cette règle ne s'applique qu'aux collectivités territoriales que des qualificatifs définis suivant le paragraphe 23.4 ne suffisent pas à différencier, c'est-à-dire lorsque des collectivités territoriales portant le même nom se trouvent en conflit dans le catalogue.

Pour une identification univoque, on ajoute un qualificatif supplémentaire à l'intérieur des mêmes parenthèses, précédé de espace, deux points.

**24.6B.** S'il ne s'agit pas d'une ville ou d'une commune, on ajoute au nom de la collectivité territoriale le type d'entité administrative en question, dans la langue de ce pays.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Cork	<b>110 \$a Cork</b>
Cork	<b>110 \$a Cork</b> (County)
Darmstadt	<b>110 \$a Darmstadt</b>
Darmstadt	<b>110 \$a Darmstadt</b> (Landkreis)
Darmstadt	<b>110 \$a Darmstadt</b> (Regierungsbezirk)
Guadalajara	<b>110 \$a Guadalajara</b> (México)
Guadalajara	<b>110 \$a Guadalajara</b> (España)
Guadalajara	<b>110 \$a Guadalajara</b> (España : Provincia)
Lublin	<b>110 \$a Lublin</b>
Lublin	<b>110 \$a Lublin</b> (Województwo)
New York	<b>110 \$a New York</b> (N.Y.)
New York	<b>110 \$a New York</b> (State)
Québec	<b>110 \$a Québec</b>
Québec	<b>110 \$a Québec</b> (province)
Québec	<b>110 \$a Québec</b> (comté)
Solothurn	<b>110 \$a Solothurn</b>
Solothurn	<b>110 \$a Solothurn</b> (Kanton)

**24.6C.** Si la mention de l'entité administrative correspondante ne suffit pas à différencier suffisamment des collectivités, on choisit un terme plus adéquat.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Deutschland	<b>110 \$a Deutschland</b> (Demokratische Republik)
Deutschland	<b>110 \$a Deutschland</b> (Bundesrepublik)
Berlin	<b>110 \$a Berlin</b> (Ost)
Berlin	<b>110 \$a Berlin</b> (West)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Qualificatifs	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.10. Qualificatifs pour les églises, les monastères, etc.

**24.10A.** Si l'on ne peut pas conclure d'après le nom qu'il s'agit d'une église, d'un monastère, etc. on rajoute un terme dans la langue de l'agence catalographique pour le préciser.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Monte Cassino	<b>110 \$a Monte Cassino</b> (couvent)

**24.10B.** On ajoute au nom de l'église, du monastère, etc. un qualificatif constitué du nom du lieu où elle / il se situe ou du nom de l'entité ecclésiastique locale dont elle / il dépend (paroisse par exemple) (voir [24.4C3-24.4C6](#)), sauf si cette localisation ressort déjà clairement du nom.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
All Saints Church	<b>110 \$a All Saints Church</b> (Birchington)
St. Mary	<b>110 \$a St. Mary</b> (église : Aylesbury Vale)
Visitation Monastery	<b>110 \$a Visitation Monastery</b> (Waldron)
Westover Church	<b>110 \$a Westover Church</b> (Charles City County, Va.)
St. James' Church	<b>110 \$a St. James' Church</b> (Bronx, New York, N.Y.)
Finnish Lutheran Church of Canberra	<b>110 \$a Finnish Lutheran Church of Canberra</b>

S'il y a plusieurs églises portant le même nom dans la même localité, on les différencie en ajoutant un qualificatif supplémentaire approprié.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
St. James' Church	<b>110 \$a St. James' Church</b> (Manhattan, New York, N.Y. : catholique)
St. James' Church	<b>110 \$a St. James' Church</b> (Manhattan, New York, N.Y. : épiscopale)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

## Collectivités subordonnées ou rattachées

### 24.12. Règle générale

**24.12A.** Les collectivités subordonnées (à l'exception des organes des collectivités territoriales, voir à ce sujet [24.18](#)) sont mises en vedette directement à leur nom, c'est-à-dire indépendamment de la collectivité supérieure (voir [24.1-24.3](#)), sauf si leur nom fait partie d'une ou de plusieurs des catégories énumérées en [24.13](#).

Le nom de la collectivité supérieure suivi de la collectivité subordonnée en sous-vedette fait l'objet d'un renvoi.

Les collectivités subordonnées sont saisies en sous-zone \$b.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
AnSCO	<b>110 \$a AnSCO</b> 410 \$a General Aniline and Film Corporation \$b AnSCO
Association of College and Research Libraries	<b>110 \$a Association of College and Research Libraries</b> 410 \$a American Library Association \$b Association of College and Research Libraries
BBC Symphony Orchestra	<b>110 \$a BBC Symphony Orchestra</b> 410 \$a British Broadcasting Corporation \$b Symphony Orchestra
Crane Theological School	<b>110 \$a Crane Theological School</b> 410 \$a Tufts University \$b Crane Theological School
Friends of IBBY	<b>110 \$a Friends of IBBY</b> 410 \$a International Board on Books for Young People \$b Friends
Harvard Law School	<b>110 \$a Harvard Law School</b> 410 \$a Harvard University \$b Law School

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

### 24.13. Collectivités subordonnées ou rattachées non-autonomes

**24.13A.** Les collectivités subordonnées ou rattachées ne font pas l'objet d'une vedette autonome si leur nom appartient à une ou plusieurs des catégories suivantes<sup>1</sup>. Leur nom est saisi soit directement en sous-vedette, soit sous plusieurs niveaux de sous-vedettes. Voir à ce sujet [24.14](#).

Si le nom (écrit en toutes lettres ou abrégé) de la collectivité supérieure ou de rattachement se présente sous la forme d'un substantif, on l'omet dans la sous-vedette faite pour la collectivité subordonnée, sauf si cela a pour résultat une sous-vedette incompréhensible.

LCRI: Si une collectivité fait l'objet d'une vedette non-autonome du fait qu'elle appartient à la catégorie 2, 3, 4 ou 5, la forme autonome de cette collectivité subordonnée est saisie comme renvoi dans le fichier d'autorité seulement si son nom figure sans celui de la collectivité supérieure dans la source d'information principale. Dans ce renvoi, le nom de la collectivité supérieure est rajouté comme qualificatif.

#### CATEGORIE 1:

Le nom de la collectivité subordonnée contient une expression qui indique qu'il s'agit d'une partie d'une autre collectivité (par exemple département, division, filiale, succursale, faculté, etc. et leurs équivalents dans d'autres langues).

#### Document

British Broadcasting Corporation, Engineering Division

International Federation of Library Associations and Institutions, Section on Cataloguing

Stanford University, Department of Civil Engineering

#### Vedette

**110 \$a British Broadcasting Corporation**  
\$b Engineering Division

**110 \$a International Federation of Library Associations and Institutions**  
\$b Section on Cataloguing

**110 \$a Stanford University**  
\$b Department of Civil Engineering

---

<sup>1</sup> On distingue les cas où le nom de la collectivité supérieure est compris dans celui de la collectivité subordonnée, et les cas où le nom de la collectivité supérieure accompagne simplement celui de la collectivité subordonnée.

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

### CATEGORIE 2:

Le nom de la collectivité subordonnée contient une expression qui désigne généralement une dépendance administrative, par exemple *comité*, *commission*, et le nom de la collectivité supérieure est nécessaire à l'identification de la collectivité subordonnée.

LCRI: Les noms de collectivités qui contiennent une ou plusieurs des expressions énumérées ci-dessous répondent au premier critère de la catégorie 2. La question de savoir s'ils remplissent la seconde condition, c'est-à-dire si le nom de la collectivité supérieure est nécessaire à une identification univoque, est laissée à l'appréciation du catalogueur.

Expressions désignant généralement une dépendance administrative:

#### Allemand

Abordnung  
Abteilung  
Amt, ....amt  
Ausschuss  
Beauftragte  
Behörde  
Beirat  
Büro  
Delegation  
Dienststelle  
Direktion  
Gremium  
Gruppe, Arbeitsgruppe  
Komitee  
Kommission  
Ministerium  
Sekretariat  
... stelle (par ex.: Beratungsstelle)  
Verwaltung

#### Anglais

administration  
administrative ... (par ex.: administrative office)  
advisory ... (par ex.: advisory panel)  
agency  
authority  
board  
bureau  
commission  
committee  
directorate  
executive  
... group (par ex.: work group)  
inspectorate  
office  
panel  
secretariat  
service  
task force  
working party

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

Français

administration  
agence  
bureau  
cabinet  
comité  
commissariat  
commission  
conseil  
délégation  
département  
direction  
division  
groupe de ...  
inspection  
ministère  
mission  
office  
secrétariat  
section  
service

Italien

assessorato  
amministrazione  
azienda  
comitato  
commissione  
delegazione  
deputazione  
dipartimento  
direzione  
gruppo  
ripartizione  
segretaria  
segretariato  
servicio  
sezione  
soprintendenza  
ufficio

Espagnol

administración  
agencia  
asesoría  
comisaría  
comisión  
comité  
consejería  
coordinación  
delegación  
diputación  
dirección  
directoria  
fiscalía  
gabinete  
gerencia  
grupo de ...  
jefatura  
junta  
negociado  
oficina  
secretaría  
secretariado  
servicio  
superintendencia

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

Document

Association of State Universities and Land-Grant Colleges, Committee on Traffic Safety Research and Education

International Council on Social Welfare, Canadian Committee

National Association of Insurance Commissioners, Securities Valuation Office

University Commission

Vedette

**110 \$a Association of State Universities and Land-Grant Colleges**  
\$b Committee on Traffic Safety Research and Education

**110 \$a International Council on Social Welfare**  
\$b Canadian Committee

**110 \$a National Association of Insurance Commissioners**  
\$b Securities Valuation Office

**110 \$a University of Wales**  
\$b University Commission

*Mais*

National Commission on United Methodist Higher Education

**110 \$a National Commission on United Methodist Higher Education**

CATÉGORIE 3:

Le nom de la collectivité subordonnée est très général ou il ne désigne qu'une subdivision géographique, chronologique, alphabétique ou numérique d'une collectivité supérieure.

Document

Research Institute

Technical Information Library

Friends of the Library

Utah Society

Central Region

Orange District

Vedette

**110 \$a American Dental Association**  
\$b Research Institute

**110 \$a Bell Telephone Laboratories**  
\$b Technical Information Library

**110 \$a Sondley Reference Library**  
\$b Friends of the Library

**110 \$a American Institute of Architects**  
\$b Utah Society

**110 \$a Canadian Jewish Congress**  
\$b Central Region

**110 \$a California Home Economics Association.**  
\$b Orange District

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

Class of 1980

**110 \$a Dartmouth College**

\$b Class of 1980

Region IX

**110 \$a U.S. Customs Service**

\$b Region IX

En cas de doute la collectivité fait l'objet d'une vedette autonome.

Document

Vedette

Human Resources Centre

**110 \$a Human Resources Centre (London)**

410 \$a Tavistock Institute of Human Relations

\$b Human Resources Centre

CATÉGORIE 4:

Le nom de la collectivité subordonnée ne fait pas penser à une collectivité.

Document

Vedette

Collection Development

**110 \$a British Library**

\$b Collection Development

Corporate Public Relations

**110 \$a Bell Canada**

\$b Corporate Public Relations

CATEGORIE 5:

Le nom d'une faculté, d'une école, d'un collège, d'un institut, d'un laboratoire, etc. ne désigne qu'un domaine d'études particulier.

Document

Vedette

Princeton University, Bureau of Urban  
Research

**110 \$a Princeton University**

\$b Bureau of Urban Research

Syracuse University, College of Medicine

**110 \$a Syracuse University**

\$b College of Medicine

University College London, Communication  
Research Centre

**110 \$a University College London**

\$b Communication Research Centre

School of Pharmacy

**110 \$a University of London**

\$b School of Pharmacy

410 \$a School of Pharmacy (University of  
London)

Institut für Didaktik und Mathematik

**110 \$a Universität Bielefeld**

\$b Institut für Didaktik und Mathematik

410 \$a Institut für Didaktik und Mathematik  
(Universität Bielefeld)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

Agrarwissenschaftliche Fakultät der Humboldt-Universität zu Berlin

**110 \$a Humboldt-Universität zu Berlin**  
\$b Agrarwissenschaftliche Fakultät  
410 \$a Agrarwissenschaftliche Fakultät der Humboldt-Universität zu Berlin

#### CATEGORIE 6:

Le nom de la collectivité subordonnée contient le nom complet<sup>1</sup> de la collectivité supérieure.  
LCRI: La forme grammaticalement liée figurant dans le document fait l'objet d'un renvoi.

#### Document

#### Vedette

American Legion Auxiliary

**110 \$a American Legion**  
\$b Auxiliary  
410 \$a American Legion Auxiliary

Agricultural Experiment Station of Auburn University

**110 \$a Auburn University**  
\$b Agricultural Experiment Station  
410 \$a Agricultural Experimental Station of Auburn University

Mathematical Society of the University of Southampton

**110 \$a University of Southampton**  
\$b Mathematical Society  
410 \$a Mathematical Society of the University of Southampton

University of Vermont Choral Union

**110 \$a University of Vermont**  
\$b Choral Union  
410 \$a University of Vermont Choral Union

Yale University Observatory

**110 \$a Yale University**  
\$b Observatory  
410 \$a Yale University Observatory

Osteuropa-Institut an der Freien Universität Berlin

**110 \$a Freie Universität Berlin**  
\$b Osteuropa-Institut  
410 \$a Osteuropa-Institut an der Freien Universität Berlin

#### *Mais*

BBC Symphony Orchestra

**110 \$a BBC Symphony Orchestra**  
*Et non: British Broadcasting Corporation.  
Symphony Orchestra*

---

<sup>1</sup> LCRI: "Nom complet" signifie: le nom de la collectivité supérieure utilisé comme vedette est compris en toutes lettres dans le nom de la collectivité subordonnée.

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

LCRI: Si la collectivité supérieure est une entreprise dont la vedette contient un terme juridique (voir 24.5C1), le nom de l'entreprise doit être accompagné de cette expression dans le nom de la collectivité subordonnée pour répondre à la condition de la catégorie 6.

Document

Hoechst Chemical Society

Vedette

**110 \$a Hoechst Chemical Society**  
*Et non: Hoechst AG. Chemical Society*

LCRI: Les université allemandes portent souvent des noms officiels longs, tels que *Christian-Albrechts-Universität zu Kiel* et des noms abrégés conventionnels, tels que *Universität Kiel*. Si le nom d'une université allemande est inclus dans le nom d'une collectivité, le critère de la catégorie 6 est rempli, que ce soit la forme abrégée ou le nom officiel long de l'université qui est compris dans celui de la collectivité subordonnée.

Document

Institut für Agrarpolitik und Marktlehre der  
Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

Vedette

**110 \$a Universität Kiel**  
\$b Institut für Agrarpolitik und Marktlehre  
410 \$a Institut für Agrarpolitik und Marktlehre  
der Christian-Albrechts-Universität zu  
Kiel

Institut für Internationales Recht an der  
Universität Kiel

**110 \$a Universität Kiel**  
\$b Institut für Internationales Recht  
410 \$a Institut für Internationales Recht an der  
Universität Kiel

LCRI: Un nom n'entre pas dans la catégorie 6 si le nom de la collectivité subordonnée ne consiste qu'en une expression qui ne fait pas penser à une collectivité.

Document

Camden Friends of the Earth

Vedette

**110 \$a Camden Friends of the Earth**  
*Et non: Friends of the Earth. Camden*

Ladies of the Grand Army of the Republic

**110 \$a Ladies of the Grand Army of the  
Republic**  
*Et non: Grand Army of the Republic. Ladies*

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

## 24.14. Subordination directe ou à plusieurs niveaux

**24.14A.** Une collectivité appartenant à une ou plusieurs des catégories énumérées en 24.13 est saisie en sous-vedette de la collectivité supérieure hiérarchiquement la plus proche mise en vedette autonome. Les échelons intermédiaires sont omis, sauf si le nom de la collectivité mise en sous-vedette est, ou risque d'être, utilisé par une autre collectivité subordonnée à la même collectivité supérieure. Dans ce cas, on mentionne le nom de la collectivité intermédiaire, afin de les différencier.

### Hiérarchie dans le document

American Library Association  
Public Library Association  
Audiovisual Committee

### Vedette

**110 \$a Public Library Association**  
\$b Audiovisual Committee

American Library Association  
Resources and Technical Services Division  
Cataloging and Classification Section  
Policy and Research Committee

**110 \$a American Library Association**  
\$b Cataloging and Classification  
Section  
\$b Policy and Research Committee

American Library Association  
Resources and Technical Services Division  
Board of Directors

**110 \$a American Library Association**  
\$b Resources and Technical Services  
Division  
\$b Board of Directors

La forme du nom comprenant l'échelon intermédiaire est saisie dans le fichier d'autorité comme renvoi lorsque cet échelon intermédiaire est omis dans la vedette.

### Hiérarchie dans le document

American Library Association  
Young Adult Service Division  
Committee on Outreach Programs for  
Young Adults

### Vedette

**110 \$a American Library Association**  
\$b Committee on Outreach Programs for  
Young Adults  
410 \$a American Library Association  
\$b Young Adult Services Division  
\$b Committee on Outreach  
Programs for Young Adults

American Library Association  
Resources and Technical Services Division  
Cataloging and Classification Section

**110 \$a American Library Association**  
\$b Cataloging and Classification Section  
410 \$a American Library Association  
\$b Resources and Technical Services  
Division  
\$b Cataloging and Classification Section

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées. Cas particuliers	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

## Collectivités subordonnées. Cas particuliers

### 24.15. Entités mixtes (joint committees, joint commissions, etc.)

**24.15A.** Une collectivité constituée de représentants de plusieurs collectivités fait l'objet d'une vedette autonome à son propre nom.

LCRI: Si le nom de l'entité mixte est significatif, et que les collectivités auxquelles cette entité se rattache ne sont pas plus de trois, on saisit les noms de ces collectivités, suivis du nom de l'entité mixte en sous-vedette, comme renvois. Les noms (abrégés ou en toutes lettres) des collectivités de rattachement sont omis dans les sous-vedettes.

#### Document

Joint Committee on Western Europe

#### Vedette

**110 \$a Joint Committee on Western Europe**  
410 \$a Social Science Research Council (U.S.)  
\$b Joint Committee on Western Europe  
410 \$a American Council of Learned Societies  
\$b Joint Committee on Western Europe

IJA-ABA Joint Commission on Juvenile Justice Standards

**110 \$a IJA-ABA Joint Commission on Juvenile Justice Standards**  
410 \$a Institute of Judicial Administration  
\$b Joint Commission on Juvenile Justice Standards  
410 \$a American Bar Association  
\$b Joint Commission on Juvenile Justice Standards

LCRI: Si l'entité mixte est constituée de représentants de plus de trois collectivités, on saisit un renvoi pour le nom de la première collectivité de rattachement citée.

#### Document

Joint Committee on Government Publications

*(Joint Committee de l'Association of Research Libraries et al.)*

#### Vedette

**110 \$a Joint Committee on Government Publications**  
410 \$a Association of Research Libraries  
\$b Joint Committee on Government Publications

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités subordonnées. Cas particuliers	Version 20.12.10
----------------------------	--	---------------------

On omet les noms des collectivités de rattachement lorsque ceux-ci se trouvent à l'intérieur ou à la fin du nom de l'entité mixte et si ce nom reste significatif sans les noms des collectivités de rattachement.

Document

Joint Committee on Medical Documentation of the World Medical Association and the International Union of the Medical Press

Vedette

**110 \$a Joint Committee on Medical Documentation**  
410 \$a World Medical Association  
\$b Joint Committee on Medical Documentation  
410 \$a International Union of the Medical Press  
\$b Joint Committee on Medical Documentation

*Mais*

Joint Commission of the Council for Education in World Citizenship and the London International Assembly

**110 \$a Joint Commission of the Council for Education in World Citizenship and the London International Assembly**

Si le nom de l'entité mixte n'est pas significatif en soi, on ne fait pas de renvoi.

**24.15B.** Si de leur côté, les collectivités de rattachement constituent des sous-vedettes d'une collectivité supérieure commune, on applique les règles [24.12](#) à [24.14](#).

Document

Joint Committee to Compile a List of International Subscription Agents  
  
*(Joint Committee of the Acquisitions and Serials sections of the American Library Association's Resources and Technical Services Division)*

Vedette

**110 \$a American Library Association**  
\$b Joint Committee to Compile a List of International Subscription Agents  
410 \$a Joint Committee to Compile a List of International Subscription Agents  
410 \$a American Library Association  
\$b Resources and Technical Services Division  
\$b Joint Committee ....  
410 \$a American Library Association  
\$b Acquisitions Section  
\$b Joint Committee ....  
410 \$a American Library Association  
\$b Serials Section  
\$b Joint Committee ....

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## Organes des collectivités territoriales

### 24.17. Règle générale

**24.17A.** Une collectivité créée ou contrôlée par une collectivité territoriale (désignée dans ce qui suit par le terme "organe") fait l'objet d'une vedette autonome (voir 24.1-24.3), à moins que son nom n'appartienne à une ou plusieurs des catégories énumérées en 24.18. Le nom de la collectivité territoriale, suivi de l'organe en sous-vedette est saisi dans le fichier d'autorité comme renvoi.

LCRI à propos de 24.4C: Si le nom de l'organe d'une collectivité territoriale fait l'objet d'une vedette autonome, le nom de la collectivité supérieure est toujours saisi en qualificatif, sauf s'il est déjà inclus dans la vedette de cet organe.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
American Battle Monuments Commission	<b>110 \$a American Battle Monuments Commission</b> 410 \$a United States \$b American Battle Monuments Commission
Arts Council of Great Britain	<b>110 \$a Arts Council of Great Britain</b> 410 \$a Great Britain \$b Arts Council
Boundary Commission for England	<b>110 \$a Boundary Commission for England</b> 410 \$a Great Britain \$b Boundary Commission for England
Canada Institute for Scientific and Technical Information	<b>110 \$a Canada Institute for Scientific and Technical Information</b> 410 \$a Canada \$b Institute for Scientific and Technical Information
Canadian National Railways	<b>110 \$a Canadian National Railways</b> 410 \$a Canada \$b Canadian National Railways
Consejo Superior de Investigaciones Científicas	<b>110 \$a Consejo Superior de Investigaciones Científicas (España)</b> 410 \$a España \$b Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Council on International Economic Policy	<b>110 \$a Council on International Economic Policy (U.S.)</b> 410 \$a United States \$b Council on International Economic Policy

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

Dundee Harbour Trust

**110 \$a Dundee Harbour Trust**

(Great Britain)

410 \$a Great Britain

\$b Dundee Harbour Trust

University of British Columbia

**110 \$a University of British Columbia**

410 \$a British Columbia

\$b University

LCRI / IDS: Nations unies et Union européenne

Les Nations unies et l'Union européenne sont considérées comme des collectivités territoriales lorsqu'il s'agit de mettre leurs collectivités subordonnées ou rattachées en vedette et de choisir un qualificatif.

LCRI: Les noms des commissions nationales de l'UNESCO qui représentent leur gouvernement font l'objet d'une vedette autonome (conformément à 24.17).

Document

Vedette

Österreichische UNESCO-Kommission

**110 \$a Österreichische UNESCO-Kommission**

410 \$a Österreich

\$b Österreichische UNESCO-Kommission

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.18. Organes de collectivités territoriales non-autonomes

**24.18A.** Un organe de collectivité territoriale fait l'objet d'une vedette non-autonome si le nom de cet organe appartient à une ou plusieurs des catégories énumérées ci-dessous. Le nom est saisi soit directement en sous-vedette, soit sous plusieurs niveaux de sous-vedettes. Voir à ce sujet 24.19. Si le nom de la collectivité territoriale se présente sous la forme d'un substantif, on l'omet dans la sous-vedette faite pour l'organe, sauf si cela a pour résultat une sous-vedette incompréhensible.

### Document

Agriculture Canada

### Vedette

**110 \$a Canada**

\$b Agriculture Canada

*Et non:* Canada. Agriculture

### CATEGORIE 1:

Le nom de l'organe contient une expression qui indique qu'il s'agit d'une partie d'une autre collectivité (par exemple département, division, section, succursale, etc. et leurs équivalents dans d'autres langues).

### Document

Department of Water Resources,  
Vermont

### Vedette

**110 \$a Vermont**

\$b Department of Water Resources

Department of Community Development,  
Ottawa

**110 \$a Ottawa (Ont.)**

\$b Department of Community  
Development

Division of Wildlife Services, USA

**110 \$a United States**

\$b Division of Wildlife Services

### CATÉGORIE 2:

Le nom de l'organe contient une expression qui désigne généralement la dépendance administrative pour la collectivité territoriale concernée (par exemple comité, commission, office, ministère, bureau, Amt, etc.) et le nom de la collectivité territoriale est nécessaire à l'identification univoque de l'organe.

LCRI: Les noms de collectivités qui contiennent une ou plusieurs des expressions énumérées ci-dessous répondent au premier critère de la catégorie 2. La seconde condition est remplie si le nom de la collectivité territoriale ne figure pas de manière explicite ou implicite dans le nom de l'organe.

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

Expressions désignant généralement une dépendance administrative:

Allemand

Abordnung  
Abteilung  
Amt, -amt  
Ausschuss  
Beauftragte  
Behörde  
Beirat  
Büro  
Delegation  
Dienststelle  
Direktion  
Gremium  
Gruppe, Arbeitsgruppe  
Komitee  
Kommission  
Ministerium  
Sekretariat  
... stelle (par ex.: Beratungsstelle)  
Verwaltung

Anglais

administration  
administrative ... (par ex.: administrative office)  
advisory ... (par ex.: advisory panel)  
agency  
authority  
board  
bureau  
comission  
committee  
directorate  
executive  
... group (par ex.: work group)  
inspectorate  
office  
panel  
secretariat  
service  
task force  
working party

Français

administration  
agence  
bureau  
cabinet  
comité  
commissariat  
commission  
délégation  
département  
direction  
division  
groupe de ...  
inspection  
ministère  
mission  
office  
secrétariat  
section  
service

Italien

assessorato  
amministrazione  
azienda  
comitato  
commissione  
delegazione  
deputazione  
dipartimento  
direzione  
gruppo  
ripartizione  
segretaria  
segretariato  
servicio  
sezione  
soprintendenza  
ufficio

Espagnol

administración  
agencia  
asesoría  
comisaría  
comisión  
comité  
consejería  
coordinación  
delegación  
diputación  
dirección  
directoria  
fiscalía  
gabinete  
gerencia  
grupo de ...  
jefatura  
junta  
negociado  
oficina  
secretaría  
secretariado  
servicio  
superintendencia

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

Document

Bureau of Agricultural Economics  
(Australia)

Royal Commission on Banking and Finance  
(Canada)

Royal Commission on the Press  
(U.K.)

Committee on Retirement Policy for Federal  
Personnel  
(USA)

mais

Royal Commission on Higher Education in New  
Brunswick

Vedette

**110 \$a Australia**  
\$b Bureau of Agricultural Economics

**110 \$a Canada**  
\$b Royal Commission on Banking and  
Finance

**110 \$a Great Britain**  
\$b Royal Commission on the Press

**110 \$a United States**  
\$b Committee on Retirement Policy for  
Federal Personnel

**110 \$a Royal Commission on Higher  
Education in New Brunswick**

CATÉGORIE 3:

Le nom de l'organe est très général ou il ne désigne qu'une subdivision géographique, chronologique, alphabétique ou numérique d'une collectivité territoriale ou d'un organe faisant l'objet d'une vedette non-autonome.

Document

Library

Centre de documentation

Sabah Region

Region 5

Vedette

**110 \$a United States**  
\$b National Labor Relations Board  
\$b Library

**110 \$a Niger**  
\$b Commissariat général au  
développement  
\$b Centre de documentation

**110 \$a Malaysia**  
\$b Royal Customs and Excise Department  
\$b Sabah Region

**110 \$a United States**  
\$b General Services Administration  
\$b Region 5

En cas de doute l'organe fait l'objet d'une vedette autonome.

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

LCRI: Si (en cas de doute) l'organe fait l'objet d'une vedette autonome, on ajoute le nom de la collectivité territoriale comme qualificatif, sauf s'il figure déjà dans le nom de l'organe.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Governor's Internship Program	<b>110 \$a Governor's Internship Program</b> (Minn.) <i>Et non: Minnesota. Governor's Internship Program</i>
National Portrait Gallery	<b>110 \$a National Portrait Gallery</b> (Great Britain) <i>Et non: Great Britain. National Portrait Gallery</i>
Musée des beaux-arts	<b>110 \$a Musée des beaux-arts (Béziers)</b> <i>Et non: Béziers. Musée des beaux-arts</i>

#### CATEGORIE 4:

Le nom de l'organe ne fait pas penser à une collectivité et ne contient pas celui de la collectivité territoriale.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Research and Analysis	<b>110 \$a Illinois</b> \$b Bureau of Employment Security \$b Research and Analysis
Landesvermessung	<b>110 \$a Niedersachsen</b> \$b Landesvermessung
Naval Oceanography and Meteorology	<b>110 \$a United States</b> \$b Naval Oceanography and Meteorology
Ocean and Aquatic Sciences	<b>110 \$a Canada</b> \$b Ocean and Aquatic Sciences

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

#### CATEGORIE 5:

Noms de ministères, de départements ou d'organes importants analogues, directement subordonnés à une collectivité territoriale et définis par les publications officielles de cette collectivité territoriale.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Home Office	<b>110 \$a Great Britain</b> \$b Home Office
Ministry of Defence	<b>110 \$a Great Britain</b> \$b Ministry of Defence
Ministero del bilancio e della programmazione economica	<b>110 \$a Italia</b> \$b Ministero del bilancio e della programmazione economica
National Aeronautics and Space Administration	<b>110 \$a United States</b> \$b National Aeronautics and Space Administration

#### CATEGORIE 6:

Les corps législatifs (voir aussi [24.21](#)).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
City Council	<b>110 \$a Chicago (Ill.)</b> \$b City Council
Assemblée nationale	<b>110 \$a France</b> \$b Assemblée nationale
Parliament	<b>110 \$a Great Britain</b> \$b Parliament
Congress	<b>110 \$a United States</b> \$b Congress

#### CATEGORIE 7:

Les juridictions (voir aussi [24.23](#)).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
High Court of Justice	<b>110 \$a Ontario</b> \$b High Court of Justice
Supreme Court	<b>110 \$a United States</b> \$b Supreme Court

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

#### CATEGORIE 8:

Les forces armées (voir aussi [24.24](#)).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Canadian Armed Forces	<b>110 \$a Canada</b> \$b Canadian Armed Forces
Heer	<b>110 \$a Deutschland</b> \$b Heer
Militia	<b>110 \$a New York (State)</b> \$b Militia
Army	<b>110 \$a Great Britain</b> \$b Army

#### CATEGORIE 9:

Les chefs d'Etats et les chefs de gouvernements (voir aussi [24.20](#)).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Sovereign	<b>110 \$a Great Britain</b> \$b Sovereign
Maire	<b>110 \$a Montréal (Québec)</b> \$b Maire
Governor	<b>110 \$a Virginia</b> \$b Governor

#### CATÉGORIE 10:

Les ambassades et les consulats (voir aussi [24.25](#)).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Embassy	<b>110 \$a Canada</b> \$b Embassy (U.S.)
Consulate	<b>110 \$a Great Britain</b> \$b Consulate (New York, N.Y.)

#### CATEGORIE 11:

Les délégations officielles d'une collectivité territoriale auprès de collectivités internationales (voir aussi [24.26](#)).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Delegation to the United Nations	<b>110 \$a Great Britain</b> \$b Delegation to the United Nations

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.19. Subordination directe ou à plusieurs niveaux des organes

**24.19A.** L'organe d'une collectivité territoriale appartenant à une ou plusieurs des catégories énumérées en 24.18 est saisi en sous-vedette de la collectivité territoriale, sauf si le nom de cet organe est ou risque d'être utilisé par une autre collectivité subordonnée à la même collectivité territoriale. Dans ce cas, on mentionne le nom de la collectivité intermédiaire supérieure la plus proche permettant de les différencier.

La forme du nom comprenant l'échelon intermédiaire est saisie dans le fichier d'autorité comme renvoi lorsque cet échelon intermédiaire est omis dans la vedette.

### Hiérarchie dans le document

United States  
Department of Health, Education, and Welfare  
Office of Human Development Services

Québec  
Ministère des richesses naturelles  
Direction générale des mines  
Direction de la géologie  
Service de l'exploration géologique

United States  
Department of Transportation  
Federal Aviation Administration  
Office of Aviation Policy  
Aviation Forecast Branch

Great Britain  
Foreign and Commonwealth Office  
Nationality and Treaty Department

France  
Ministère de l'économie et des finances  
Commission centrale des marchés

### Vedette

**110 \$a United States**  
\$b Office of Human Development  
Services  
410 \$a United States  
\$b Department of Health, Education, and  
Welfare  
\$b Office of Human Development  
Services

**110 \$a Québec (Province)**  
\$b Service de l'exploration géologique  
410 \$a Québec (Province)  
\$b Direction de la géologie  
\$b Service de l'exploration géologique

**110 \$a United States**  
\$b Aviation Forecast Branch  
410 \$a United States  
\$b Office of Aviation Policy  
\$b Aviation Forecast Branch

**110 \$a Great Britain**  
\$b Nationality and Treaty Department  
410 \$a Great Britain  
\$b Foreign and Commonwealth Office  
\$b Nationality and Treaty Department

**110 \$a France**  
\$b Commission centrale des marchés  
410 \$a France  
\$b Ministère de l'économie et des finances  
\$b Commission centrale des marchés

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

### Hiérarchie dans le document

California  
Health and Welfare Agency  
Employment Development Department  
Employment Data and Research Division

France  
Ministère du travail, de l'emploi et de la  
population  
Service des études et prévisions  
Division de la statistique et des études

### ***Mais***

Great Britain  
Department of Employment  
Solicitors Office

*(D'autres départements et ministères ont également des organes portant le nom de "Solicitors Office")*

France  
Ministère de l'économie et des finances  
Direction générale des impôts  
Service de l'administration générale

*(D'autres organes subordonnés au même ministère portent également le nom de "Service de l'administration générale")*

### Vedette

**110 \$a California**  
\$b Employment Data and Research  
Division  
410 \$a California  
\$b Employment Development Department  
\$b Employment Data and Research Division

**110 \$a France**  
\$b Ministère du travail, de l'emploi et  
de la population  
\$b Division de la statistique et des études  
410 \$a France  
\$b Ministère du travail, de l'emploi et de  
la population  
\$b Service des études et prévisions  
\$b Division de la statistique et  
des études

**110 \$a Great Britain**  
\$b Department of Employment  
\$b Solicitors Office

**110 \$a France**  
\$b Direction générale des impôts  
\$b Service de l'administration générale

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales. Cas particuliers	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## Organes de collectivités territoriales, cas particuliers

### 24.20. Dignitaires

#### 24.20A. Domaine d'application

**24.20A1.** Les règles qui suivent ne s'appliquent qu'aux dignitaires des Etats modernes et aux hauts fonctionnaires des collectivités internationales.

#### 24.20B. Chefs d'Etat, chefs de gouvernement

**24.20B1.** Pour les présidents, autres chefs d'Etat ou de gouvernement qui s'expriment dans le cadre de leurs fonctions officielles, la vedette est constituée de la collectivité territoriale qu'ils dirigent suivie du titre officiel de leur charge.

##### Vedettes

**110 \$a United States**

\$b President

**110 \$a Illinois**

\$b Governor

**110 \$a Iran**

\$b Shah

**110 \$a Great Britain**

\$b Prime Minister

**110 \$a France**

\$b Premier ministre

**110 \$a Italia**

\$b Presidente del Consiglio dei ministri

Une autre entrée est faite à leur propre nom. Voir aussi à ce sujet [21.4D](#).

**24.20C2.** Pour les hauts fonctionnaires des collectivités internationales qui s'expriment dans le cadre de leurs fonctions officielles, la vedette est constituée de la collectivité, suivie du titre officiel de leur charge.

##### Vedette

**110 \$a United Nations**

\$b Secretary-General

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales. Cas particuliers	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.21. Corps législatifs

**24.21.A.** Les corps législatifs sont mis en sous-vedette de la collectivité territoriale correspondante.

### Document

Alþingi

### Vedette

**Island.** Alþingi

Si le corps législatif est partagé en plusieurs chambres, chaque chambre constitue une sous-vedette l'ensemble du corps législatif. Le nom de la collectivité territoriale, suivi directement de celui de la chambre en sous-vedette, fait l'objet d'un renvoi.

### Document

House of Commons

### Vedette

**110 \$a Great Britain**  
  \$b Parliament  
  \$b House of Commons  
410 \$a Great Britain  
  \$b House of Commons

House of Lords

**110 \$a Great Britain**  
  \$b Parliament  
  \$b House of Lords  
410 \$a Great Britian  
  \$b House of Lords

Conseil national

**110 \$a Suisse**  
  \$b Assemblée fédérale  
  \$b Conseil national  
410 \$a Suisse  
  \$b Conseil national

Conseil des Etats

**110 \$a Suisse**  
  \$b Assemblée fédérale  
  \$b Conseil des Etats  
410 \$a Suisse  
  \$b Conseil des Etats

House of Representatives

**110 \$a United States**  
  \$b Congress  
  \$b House of Representatives  
410 \$a United States  
  \$b House of Representatives

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales. Cas particuliers	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

Senate

**110 \$a United States**

\$b Congress

\$b Senate

410 \$a United States

\$b Senate

## **24.22. Assemblées constituantes**

**24.22A.** Une assemblée constituante est mise en sous-vedette de la collectivité territoriale qui l'a convoquée. On saisit l'année où s'est tenue l'assemblée en qualificatif. (On peut également indiquer une période.)

Vedette

**110 \$a Deutschland**

\$b Nationalversammlung (1919-1920)

**110 \$a Portugal**

\$b Assembléa Nacional Constituinte (1911)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales. Cas particuliers	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.23. Juridictions

### 24.23A. Tribunaux civils

**24.23A1.** Les tribunaux sont mis en sous-vedette des collectivités territoriales sur lesquelles s'étend leur compétence.

#### Vedette

**110 \$a Vermont**

\$b Court of Chancery

**110 \$a Suisse**

\$b Tribunal fédéral

**110 \$a Aargau**

\$b Bezirksgericht (Baden)

Si le siège du tribunal est compris dans son nom, on l'omet dans la sous-vedette, à moins que cette omission ne déforme le nom. Si le nom du siège permet de différencier des tribunaux portant le même nom, on le met en qualificatif.

#### Document

Cour d'appel de Caen

Manchester Crown Court

United States Court of Appeals for the Second Circuit

United States District Court for the District of Delaware

#### Vedette

**110 \$a France**

\$b Cour d'appel (Caen)

**110 \$a Great Britain**

\$b Crown Court (Manchester)

**110 \$a United States**

\$b Court of Appeals (2nd Circuit)

**110 \$a United States**

\$b District Court (Delaware)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales. Cas particuliers	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.24. Forces armées

### 24.24A. Armées nationales

**24.24A1.** Les corps d'armée principaux d'un pays sont mis en sous-vedette de la collectivité territoriale correspondante. Le nom de la collectivité territoriale sous forme de substantif (abrégé ou écrit en toutes lettres) est omis dans la sous-vedette, à moins que cette omission ne déforme le nom.

#### Vedette

##### **110 \$a Canada**

\$b Canadian Armed Forces

##### **110 \$a Great Britain**

\$b Royal Navy

##### **110 \$a United States**

\$b Marine Corps

Les troupes et commandos dépendant des corps d'armée principaux sont saisis en sous-vedette des corps d'armée principaux.

#### Vedette

##### **110 \$a Great Britain**

\$b Royal Air Force

\$b Central Interpretation Unit

##### **110 \$a Great Britain**

\$b Army

\$b General Staff

##### **110 \$a United States**

\$b Army

\$b Corps of Engineers

Si les troupes ou commandos sont identifiés par une numérotation, on indique ce nombre à la suite du nom et dans la forme dans laquelle il figure sur le document.

#### Vedette

##### **110 \$a Great Britain**

\$b Army

\$b Infantry Regiment, 57th

##### **110 \$a United States**

\$b Army

\$b Infantry Division, 27th

##### **110 \$a France**

\$b Armée

\$b Régiment de dragons, 15e

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales. Cas particuliers	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

**110 \$a Deutschland**

\$b Heer

\$b Panzerdivision, 11

## **24.25. Corps diplomatiques, ambassades, consulats, légations**

**24.25A.** Les ambassades et les consulats sont mis en sous-vedette de la collectivité territoriale qu'ils représentent. Le nom de la représentation diplomatique est mis en sous-vedette dans la même langue que la collectivité territoriale, en omettant le nom du pays.

S'il s'agit d'une ambassade ou d'une légation, on indique en qualificatif le pays dans lequel cette représentation est accréditée.

### Vedette

**110 \$a Deutschland**

\$b Gesandtschaft (Schweiz)

**110 \$a Great Britain**

\$b Embassy (U.S.)

**110 \$a United States**

\$b Legation (Bulgarija)

**110 \$a Canada**

\$b Embassy (Belgique)

S'il s'agit d'un consulat, le qualificatif indique son siège.

### Entrées

**110 \$a France**

\$b Consulat (Buenos Aires)

**110 \$a Great Britain**

\$b Consulate (Cairo)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Organes des collectivités territoriales. Cas particuliers	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## 24.26. Délégations auprès de collectivités internationales

**24.26A.** Une délégation, une commission, etc. représentant une collectivité territoriale auprès d'une collectivité internationale est mise en sous-vedette de la collectivité territoriale, dans la même langue que la collectivité territoriale. On omet en revanche le nom (abrégé ou écrit en toutes lettres) du pays, à moins que cette omission n'aboutisse à une forme vide de sens. Si nécessaire on fera des renvois du nom de la délégation ou de la collectivité internationale (ou du congrès international) suivi du nom de la délégation en sous-vedette.

### Vedette

#### **110 \$a Australia**

\$b Delegation to the United Nations Conference on the Law of the Sea

410 \$a Australian Delegation to the United Nations Conference on the Law of the Sea

#### **110 \$a Côte d'Ivoire**

\$b Délégation à l'Assemblée générale des Nations Unies

410 \$a United Nations

\$b Délégation de la Côte d'Ivoire

410 \$a United Nations

\$b General Assembly

\$b Delegation from the Ivory Coast

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités religieuses	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

## Collectivités religieuses

### 24.27. Collectivités religieuses

#### 24.27.IDS. Noms en différentes langues

Les collectivités religieuses, telles qu'Eglises, Eglises régionales, Eglises indépendantes, organisations œcuméniques et autres communautés religieuses, sont généralement mise en vedette en prenant la forme du nom la plus courante dans leur langue officielle. En cas de doute, on considère que la langue officielle d'une collectivité religieuse est celle du territoire où elle se situe ou dans lequel se trouve son siège.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Nederlandse Hervormde Kerk Niederländische Reformierte Kirche	<b>110 \$a Nederlandse Hervormde Kerk</b> 410 \$a Niederländische Reformierte Kirche
Russische-Orthodoxe Kirche	<b>110 \$a Russkaja Pravoslavnaja Cerkov'</b> 410 \$a Russische-Orthodoxe Kirche

Si le nom d'une collectivité religieuse figure en plusieurs langues, on applique les règles de [24.3](#).

#### a) Variante multilingue

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Ökumenischer Rat der Kirchen World Council of Churches Conseil oecuménique des Eglises	<b>110 \$a World Council of Churches \$9 ger</b> <b>110 \$a World Council of Churches \$9 eng</b> <b>110 \$a Conseil oecuménique des Eglises \$9 fre</b> 410 \$a Ökumenischer Rat der Kirchen \$9 ger

#### b) Variante monolingue

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Ökumenischer Rat der Kirchen World Council of Churches Conseil oecuménique des Eglises	<b>110 \$a Conseil oecuménique des Eglises</b> 410 \$a World Council of Churches 410 \$a Ökumenischer Rat der Kirchen

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités religieuses	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

Le latin est la langue officielle de l'**Eglise catholique** dans son ensemble. La forme "Ecclesia Catholica" est utilisée comme vedette.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Katholische Kirche	<b>110 \$a Ecclesia Catholica</b>
Römisch-Katholische Kirche	410 \$a Katholische Kirche
Église catholique	410 \$a Römisch-Katholische Kirche
Chiesa Cattolica	410 \$a Eglise catholique
	410 \$a Chiesa Cattolica

Les **ordres religieux et communautés analogues de l'Eglise catholique** sont mis en vedette à la forme officielle de leur nom en latin (voir à ce sujet l'"Annuario pontificio") lorsqu'il s'agit d'un ordre très connu.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Dominikaner	<b>110 \$a Ordo Fratrum Praedicatorum</b>
Dominicains	410 \$a Dominikaner
Frères prêcheurs	410 \$a Frères prêcheurs
	410 \$a Dominicains
Gesellschaft Jesu	<b>110 \$a Societas Jesu</b>
Compagnie de Jésus	410 \$a Compagnie de Jésus
Jesuiten	410 \$a Jesuiten
Jésuites	410 \$a Jésuites
	410 \$a Gesellschaft Jesu
Franziskaner	<b>110 \$a Ordo Fratrum Minorum</b>
Franciscains	410 \$a Franziskaner
	410 \$a Franciscains

Dans les autres cas, ces ordres sont mis en vedette à la forme de leur nom dans la langue du territoire où se situe la maison mère ou le siège de leur direction.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Schweizerische Missionsgesellschaft	<b>110 \$a Schweizerische Missionsgesellschaft</b>
Bethlehem	<b>Bethlehem</b>
Societas Missionum Exterarum de Bethlehem in Helvetia	410 \$a Societas Missionum Exterarum de Bethlehem in Helvetia

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités religieuses	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

Les **entités régionales ou locales d'une collectivité religieuse** sont en général mises en vedette dans la langue de la région ou du lieu où elles se situent, à moins qu'un nom dans une autre langue ne soit plus courant. Pour déterminer si ces entités régionales et locales doivent ou non faire l'objet d'une vedette autonome, voir [24.27C-24.27E](#).

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
O.S.B., Congregatio Helvetica Schweizer Kongregation der Benediktiner	<b>110 \$a Ordo Sancti Benedicti</b> \$b Schweizer Kongregation 410 \$a Schweizer Kongregation der Benediktiner 410 \$a Ordo Sancti Benedicti \$b Congregatio Helvetica
Diözese Basel	<b>110 \$a Ecclesia Catholica</b> \$b Diözese Basel 410 \$a Diözese Basel 410 \$a Dioecesis Basiliensis 410 \$a Ecclesia Catholica. Dioecesis Basiliensis
Katholische Pfarrei St. Theresia, München	<b>110 \$a Katholische Pfarrei St. Theresia</b> (München) <sup>1</sup>
Kloster St. Gallen	<b>110 \$a Kloster St. Gallen</b>

### **24.27A. Conciles, conférences d'une collectivité religieuse**

**24.27A1.** Les conciles, conférences, etc. d'une collectivité religieuse sont mis en sous-vedette de cette collectivité.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Antilles Episcopal Conference	<b>110 \$a Ecclesia Catholica</b> \$b Antilles Episcopal Conference 410 \$a Antilles Episcopal Conference
United Methodist Church (U.S.), Northern Illinois Conference	<b>110 \$a United Methodist Church (U.S.)</b> \$b Northern Illinois Conference
Fifth Assembly of the Lutheran World Federation, 1970, Evian-les-Bains	<b>110 \$a Lutheran World Federation</b> \$b Assembly

<sup>1</sup> Pour le qualificatif, voir [24.10](#).

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités religieuses	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

**24.27A2.** Si le nom d'un concile, d'une conférence, etc. de l'Église catholique se présente en plusieurs langues, la langue de la vedette est déterminée en respectant l'ordre des langues suivant: latin, français/allemand, anglais, allemand/français, espagnol

Vedette

**110 \$a Ecclesia Catholica**

\$b Conférence des évêques catholiques du Canada

410 \$a Canadian Conference of Catholic Bishops

**110 \$a Ecclesia Catholica**

\$b Concilium Plenarium Americae Latinae

410 \$a Concilium Plenarium Americae Latinae

**24.27B2. Papes**

Pour les papes qui s'expriment dans l'exercice de leurs fonctions on utilise la vedette "Ecclesia Catholica. Papa".

Vedette

**110 \$a Ecclesia Catholica**

\$b Papa

On fait une entrée supplémentaire au nom du titulaire de la charge. Voir aussi à ce sujet [21.4D](#).

**24.27C. Collectivités religieuses subordonnées**

**24.27C1. Règle générale**

En général, les règles [24.12](#) à [24.13](#) s'appliquent également aux collectivités religieuses subordonnées. Les règles qui suivent ([24.27C2](#) à [24.27E](#)) concernent des particularités qui se présentent avant tout avec les collectivités religieuses.

**24.27C2-24.27C3. Entités régionales**

Les diocèses, synodes, provinces et autres entités régionales d'une collectivité religieuse sont mises en sous-vedette de cette collectivité.

Document

Diocese of Ely

Vedette

**110 \$a Church of England**

\$b Diocese of Ely

410 \$a Diocese of Ely (Church of England)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités religieuses	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

Patriarcato Venezia	<b>110 \$a Ecclesia Catholica</b> \$b Patriarcato Venezia 410 \$a Patriarcato Venezia (Ecclesia Catholica)
Nederlandse Hervormde Kerk, Classis Rotterdam	<b>110 \$a Nederlandse Hervormde Kerk</b> \$b Classis Rotterdam
Evangelisch-Lutherischer Kirchenbezirk Erlangen	<b>110 \$a Evangelisch-Lutherische Kirche in Bayern</b> \$b Evangelisch-Lutherischer Kirchenbezirk Erlangen 410 \$a Evangelisch-Lutherischer Kirchenbezirk Erlangen
Patriarchal Exarchate of the Russian Orthodox Church in America	<b>110 \$a Russkaja Pravoslavnaja Cerkov'</b> \$b Patriarchal Exarchate in America 410 \$a Patriarchal Exarchate of the Russian Orthodox Church in America

Pour les vedettes des diocèses et des archevêchés de l'Église catholique on utilise les termes "diocèse" et "archevêché", ou leurs équivalents dans la langue du territoire concerné. Dans les pays de langue allemande ou anglaise on fait la distinction entre Diözese / diocese et Erzdiözese / archdiocese. En revanche, dans les pays de langue française ou italienne, on utilise tant pour les diocèses que pour les archevêchés le terme diocèse / diocesi.

<u>Document</u>	<u>Vedette</u>
Diocèse de Strasbourg	<b>110 \$a Ecclesia Catholica</b> \$b Diocèse de Strasbourg 410 \$a Diocèse de Strasbourg
Bistum Basel	<b>110 \$a Ecclesia Catholica</b> \$b Diözese Basel 410 \$a Diözese Basel 410 \$a Bistum Basel
Diocese of Hexham and Newcastle	<b>110 \$a Ecclesia Catholica</b> \$b Diocese of Hexham and Newcastle 410 \$a Diocese of Hexham and Newcastle

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités religieuses	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

#### **24.27C4. Organes de l'Église catholique**

Les organes administratifs centraux de l'Église catholique, tels que les congrégations de la Curie sont mis en sous-vedette en latin. On omet toutes les formes du mot latin "sacer" au début des noms. La forme du nom commençant par "sacer" fait l'objet d'un renvoi.

##### Vedette

#### **110 \$a Ecclesia Catholica**

\$b Congregatio Sacrorum Rituum

410 \$a Congregatio Sacrorum Rituum (Ecclesia Catholica)

#### **110 \$a Ecclesia Catholica**

\$b Congregatio de Propaganda Fide

410 \$a Congregatio de Propaganda Fide (Ecclesia Catholica)

410 \$a Ecclesia Catholica

\$b Sacra Congregatio de Propaganda Fide

410 \$a Sacra Congregatio de Propaganda Fide (Ecclesia Catholica)

#### **110 \$a Ecclesia Catholica**

\$b Rota Romana

410 \$a Ecclesia Catholica

\$b Sacra Romana Rota

410 \$a Ecclesia Catholica

\$b Sacra Rota Romana

410 \$a Sacra Rota Romana (Ecclesia Catholica)

410 \$a Sacra Romana Rota (Ecclesia Catholica)

410 \$a Ecclesia Catholica

\$b Romana Rota

410 \$a Rota Romana (Ecclesia Catholica)

410 \$a Romana Rota (Ecclesia Catholica)

IDS 2: Cat.f. partie II	24. Forme des vedettes - collectivités Collectivités religieuses	Version 20.12.10
----------------------------	---	---------------------

#### **24.27D. Missions diplomatiques papales**

Les nonciatures et internonciatures de l'Église catholique sont mises en sous-vedettes en utilisant les termes "Apostolica Nuntiatura" et "Apostolica Internuntiatura".

##### Vedette

#### **110 \$a Ecclesia Catholica**

\$b Apostolica Nuntiatura (Deutschland)

#### **110 \$a Ecclesia Catholica**

\$b Apostolica Internuntiatura (India)

#### **24.27E. Entités locales d'une collectivité religieuse**

Les entités locales d'une collectivité religieuse, telles que paroisses, églises, monastères, etc. sont mises en vedette à leur propre nom.

##### Document

Katholische Kirchgemeinde Flawil

Paroisse de Notre-Dame, Lausanne

Evangelisch-Reformierte Kirchgemeinde Olten

Kloster St. Gallen

##### Vedette

**110 \$a Katholische Kirchgemeinde Flawil**

**110 \$a Paroisse de Notre-Dame (Lausanne) <sup>1</sup>**

**110 \$a Evangelisch-Reformierte  
Kirchgemeinde Olten**

**110 \$a Kloster St. Gallen**

---

<sup>1</sup> Pour le qualificatif, voir [24.10](#).